

ИТОГИ ПРОВЕДЕНИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ЭКСПЕ-
РИМЕНТА НА УРОКАХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В
ЗАПОРОВСКОМ МЕТАЛЛУРГИЧЕСКОМ ТЕХНИКУМЕ
ИМ. А.Н. КУЗЬМИНА

в 1965-66 учебном году.

В Запорожском металлургическом техникуме в 1965-1966 году начата экспериментальная работа для выявления наиболее эффективных методов применения технических средств и программированного обучения.

В связи с новыми задачами, которые стоят перед преподавателями иностранных языков, а именно, при довольно ограниченном количестве часов, отведенном на изучение полного курса иностранного языка, необходимо научить учащихся устной речи в определенном объеме и умению работать с техническими текстами по специальности.

Исходя из поставленных задач, преподаватели Запорожского металлургического техникума заняты поисками методов и форм преподавания, которые способствовали бы формированию умений и навыков учащихся, способствовали бы сознательному усвоению материала.

Для достижения этой цели большую роль играет создание искусственной языковой среды, создание такой среды невозможно без применения технических средств, поэтому экспериментальная работа проводится в этом направлении. В первом семестре уже экспериментально работы были взяты две группы 1-го курса и одна контрольная группа, о результатах работы в первом семестре было составлено подробное сообщение. Во втором семестре работа с группами первого курса продолжалась, но наряду с этим жизнью была продиктована необходимость искать новые формы и методы работы с учащимися третьих курсов, где для приобретения умений и навыков чтения и перевода технических текстов по специальности отводится всего 25-30 часов /на два семестра/.

Во втором семестре работа с первыми курсами была направлена на фундаментальное закрепление знаний, полученных в первом семестре, для этого использовались технические

средства. Специальные тренировочные и контрольные упражнения; составленные преподавателями, вводились и закреплялись с помощью магнитофона и аппарата "ЭДИ-454", проектирующего на экран определенные задания.

Так например, в первом семестре была изучена тема "Das Verb" /глагол/. Изучение этой темы шло главным образом на текстах учебника немецкого языка авт. Герд и Мартенс Штегеман, где к текстам даны упражнения, насыщенные опред. гр. явлениями, на которых можно было закрепить эту тему.

В тексте "Eine Episode..." чередуется употребление времени Imperfekt и Präsens, при чем, на этом тексте легко обяснить когда употребляется прошедшее время, а когда простое прошедшее.

Преподавателями Запорожского металлургического техникума был разработан комплекс тренировочных упражнений, которые приблизили бы употребление учащимися времени глагола к автоматичности, эти упражнения составлены на кальке и проектируются на экран посредством "ЭДИ-454" в сопровождении магнитофонной записи или речи учителя. Прилагаю одну из этих разработок.

Для контроля усвоения данной темы проводится ряд контрольных работ. Виды контрольных упражнений, проводимых в экспериментальных группах:

1. Диктанты в парах с последующим определением времени глагола в каждом предложении.
2. Подстановочные упражнения с глаголами данными ниже в определенных временах.
3. Перевод с русского на немецкий язык /время глагола должно соответствовать времени и условию действия/.
4. Ответы на вопросы, где время глагола зависит от постановки вопроса.

5. Тренировочные упражнения на выбор вспомогательного или модального глагола.

6. Работа с предложениями, где употреблены сложные глаголы или глаголы с отдельными приставками.

Все эти контрольные работы составлены на кальке для проектирования на экран на отдельных карточках или начитаны на магнитофонную ленту.

Наряду с работой по повторению пройденного материала, во втором семестре продолжалось экспериментирование по использованию технических средств при изучении нового материала.

Интересным видом работы в группах первого курса, была самостоятельная работа над диафильмом и фильмом. К новой теме, например теме "Das Stadt" преподавателем вводилась новая лексика, о методах введения и закрепления лексики следует говорить отдельно, после закрепления лексики, ранее первого этапа закрепления, учащимся предлагается в диафильм или набор фотографий родного города, спроектированный через эпидиаскоп на экран.

Кадры сменяются очень медленно, для первого этапа работы дается всего 4-5 кадров и начинается работа в парах по описанию этих кадров, преподаватель активно участвует в работе учащихся слушая то одну, то другую пару.

В процессе работы учащиеся часто обращаются к учителю за справками, иногда у них не сразу находится нужное слово для описания кадра, иногда они не знают той или иной грамматической конструкции.

Работа в парах дает возможность увеличить время говорения, т.е. активизировать речь каждого учащегося.

После первого этапа работы в парах, преподаватель, который внимательно следил за работой каждой пары, предлагает описать первый кадр тем учащимся, диалог которых заслуживает поощрения, потом предлагается выступить второй,

третьей паре, ситуации которых роднятся от первой.

Следующим этапом работы над диафильмом идет обработка дикторского текста к каждому кадру и начитывание дикторского текста на магнитофонную пленку.

Иногда учащимся даются диафильмы на повторение так при повторении тем, изученных в первом семестре, диафильмы были предложены учащимся для повторения лексики, составления ситуаций, увеличения активного словарного запаса учащихся. Здесь методы работы иные. Сначала учащиеся смотрят диафильмы в нормальном темпе с дикторским текстом, а потом идет демонстрация фильма с постановкой вопросов к каждому кадру и отчетов на них и, наконец, произвольное описание кадров.

Существует много интересных методов работы со знакомыми диафильмами, которые применялись у нас на уроках.

1. В диафильме несколько действующих лиц и преподаватель предлагает учащимся при озвучивании диалога записывать одного из говорящих, на том месте, где должен был говорить другой оставлена пауза, которую должны в быстром темпе запомнить учащиеся.

2. Преподаватель несколько изменяет ситуацию и предлагает учащимся, основываясь на знакомой лексике, провести те же диалоги в новой ситуации.

3. Очень важно научить учащихся заменить прямую речь косвенной, поэтому им может быть предложен еще один вид работы: передача диалогов и монологов в повествовательной форме / в форме косвенной речи/.

При анализе усвоения материала учащимися экспериментальных групп следует сделать вывод, что материал усвоен гораздо лучше и прочнее, чем в контрольных группах.

В этих группах успеваемость полная, качество знаний выше, чем в контрольных группах и чем в первом семестре в тех же группах. Увеличилось количество учащихся, учащихся на "4" и "5".

я гр. АХ-65-1/8	"5" - 5	Э гр. НТО-65-1/8	"5" - 2
	"4" - 10		"4" - 8
	"3" - 4		"3" - 4
Контрольная группа	"5" - -		
	"4" - 4		
	"3" - 10		
	"2" - 2		

Экспериментальная работа в группах III-го курса идет несколько иным путем, чем в группах I-го курса, т.к. специфика работы на третьих курсах совсем иная.

На курс иностранного языка на III-ем курсе отведено всего 25-30 часов на два семестра, при сетке часов 1 час в неделю или 2 часа через неделю. Подобное дробление курса безусловно нецелесообразно, реальнее и рентабельнее было бы весь курс сосредоточить на первых двух курсах обучения.

За эти 25-30 часов преподаватель должен научить учащихся работе с текстами по специальности, пополнить словарный запас учащихся технической терминологией, наиболее употребимыми сокращениями встречающимися в технических текстах, т.е. обогатить их словарный запас 700-1000 новыми словами, т.к. это минимальный запас слов позволяющий читать технические тексты. Это очень трудная задача для выполнения которой нужно максимум усилий преподавателя и учащихся, а также нужны самые эффективные методы обучения, с помощью которых усвоение материалов было бы возможно при столь ограниченном количестве часов.

Были разработаны специальные лабораторные работы по профилирующим темам: "Прокатные станы", "Мартеновский процесс", "Выплавка стали в электропечах", "Термообработка", "Гидролизно-сульфитное производство"-эти лабораторные работы были составлены таким образом, что разбивают весь материал по темам, с новой лексикой по каждому разделу с

постепенным накоплением лексики и увеличением сложности текста.

Эти лабораторные работы позволили увеличить время работы над техническими текстами, т.е. учащиеся выполняли их во внеурочное время.

Большой серьезной работой с учащимися третьих курсов является работа над оригинальными текстами из газет и технических журналов, издающихся в ГДР: "Stahl und Eisen", "Metallbearbeitung", "Berliner Zeitung" и др.

Здесь работа проводится следующим образом: на первом этапе берется журнал "Technik und Technik" в каждом номере которого есть раздел "Новое в мире техники", этот раздел дает возможность преподавателю заинтересовать учащихся, работая с ними над текстами с иллюстрациями, где изображены новые приборы, аппараты и машины, которых они прежде не знали, кроме того при работе над этим разделом журнала легко применили аудио-визуальный метод.

Учащимся предлагается делать небольшие сообщения из каждого журнала в виде информации или рефератов, что также служит делу обогащения их словарного запаса.

В результате работы, проведенной на третьем курсе, учащиеся приобрели хорошие знания языка и к концу учебного года справлялись довольно свободно с чтением и переводом технических текстов.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ
ВАПОРОЖСКОГО МЕТАЛЛУРГИЧЕСКОГО ТЕХНИКУМА

ИМ. А.Н. КУЗЬМИНА

КУТИЦЕВА И.Н.